



Schaerbeek *info* 157

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEEKLIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD | 8/10/2012

Produit par / Opmaak



**Semaine de la Mobilité et Dimanche sans voiture :
GRANDE AFFLUENCE ! p. 3**

**Week van de Mobiliteit en Autoloze Zondag:
EEN VOLTREFFER! p. 3**

Élections communales : infos pratiques p. 5
Gemeenteraadsverkiezingen: praktische info p. 6

Aux urnes, citoyens !

Cela fait déjà 6 ans que vous vous êtes prononcés et avez désigné vos représentants au Conseil Communal dont fut issu le Collège des Bourgmestre et Echevins. Le 14 octobre prochain, c'est de nouveau à vous de jouer ! Donnez de la voix et participez directement aux décisions qui influenceront votre quotidien dans votre commune en matière de sécurité, d'éducation, d'emploi, de culture ainsi que dans la gestion de notre environnement.

Le vote est un droit obtenu de haute lutte, c'est aussi un devoir à préserver. Les formations démocratiques proposent différents programmes, ce qui est une démarche garante de notre démocratie. Evitez donc l'abstention et le vote blanc qui déforcent sans contexte le fonctionnement de nos institutions.

Vous ne trouverez dans ces pages que des informations pratiques (vote électronique, nombre de bureaux, nombre de listes,...) et des explications sur les différentes étapes après les élections (parution des résultats, installation du nouveau Collège,...).

Chacun d'entre vous l'aura constaté : la campagne bat son plein depuis quelques semaines et tombe, parfois, déjà, dans certains débordements. Or, il est démocratiquement vital que tous, partis et candidats, veillent à mener une campagne propre et éthique.

Si faire campagne, c'est mener un combat pour ses idées et donner aux citoyens, l'occasion de les soutenir, il importe de rester « fair play » et respectueux vis-à-vis des autres candidats mais surtout vis-à-vis de nos citoyens.

Bon vote !

Votre Bourgmestre

Met z'n allen naar de stembus!

6 jaar geleden werden uw vertegenwoordigers in de gemeenteraad gekozen en wat later werd ook het College van Burgemeester en Schepenen samengesteld. Op 14 oktober is het weer aan jou! Laat je stem horen en participeer in de beslissingen van je gemeente waar je dagelijks mee in aanraking komt: veiligheid, onderwijs, werkgelegenheid, cultuur, milieu, ...

Stemmen is een recht waar voor gevochten is en het is onze plicht om dit bekomen recht ook te bewaken. De verschillende democratische partijen stellen hun programma's voor. Deze aanpak is een garantie voor onze democratie. Daarom is het niet zinvol om je bij stemming te onthouden of blanco te stemmen. Deze stemmen zonder context dreigen immers de werking van onze instellingen te ontwrichten.

U vindt op de pagina's die volgen alleen maar praktische informatie (het elektronisch stemmen, het aantal kantoren, het aantal lijsten, ...) en uitleg over de verschillende stappen na de verkiezingen (publicatie van de resultaten, de installatie van het nieuwe College, ...).

Het is iedereen ook al opgevallen: sinds een paar weken is de campagne volop gestart en soms wordt er overdreven. Het is nochtans van groot belang dat alle democratische partijen en kandidaten een schone en ethische campagne voeren.

Campagne voeren betekent strijden voor je ideeën en de burgers de kans geven deze te ondersteunen. Het is dus belangrijk de regels van "fair play" te blijven hanteren en het respect te bewaren ten opzichte van andere kandidaten, maar vooral ten opzichte van onze burgers.

Veel succes bij het stemmen!

Uw burgemeester

« Aujourd’hui, c’est déjà demain » : CPAS et associatif prospectent pour améliorer l’accompagnement des primo-arrivants

Arriver dans un nouveau pays et devoir faire face à un dédale d’informations, d’institutions, rien de plus complexe. Devoir s’adresser à un grand nombre d’acteurs aux fonctions multiples n’est pas toujours simple, et parfois même décourageant. À Schaerbeek, où en sommes-nous en matière d’accueil et d’information à destination des primo-arrivants ?

En 2009, lorsque la Coordination de l’Action Sociale de Schaerbeek (la CASS) réunit les acteurs de l’action sociale publique et associative autour de la question des primo-arrivants, tous sont convaincus, tous sont unanimes : il faut faire le point pour aller plus loin ensemble. Leur objectif ? Créer un modèle de réseau schaarbeekois pour mieux accueillir les primo-arrivants demain.

La CASS – issue de la volonté du CPAS de coordonner son action avec l’associatif pour renforcer la lutte contre la pauvreté – met alors en place un groupe de travail qui va, durant 2 ans,



cartographier, relever, interviewer, sonder, évaluer, analyser tout ce qui existe. Schaerbeek regorge de ressources, d’acteurs et d’initiatives très diversifiées qui restent mal connus du public et même des professionnels. Il n’y a pas d’information organisée, ni systématique.

Le centre de la démarche : donner la parole aux primo-arrivants

Une enquête débute et 30 personnes participent aux interviews. Au fond, que savent-elles des services qui sont disponibles ? Quels sont leurs besoins ? Les solutions qu’elles trouvent ou non en matière de logement ? D’apprentissage des langues ? D’accès aux soins de santé ? Quelles sont les difficultés qu’elles rencontrent dans leur parcours ? S’adresser aux personnes primo-arrivantes elles-mêmes, c’est une partie de la valeur ajoutée de cette première recherche effectuée sur le territoire schaarbeekois.

Une indispensable mise en réseau

Pour les professionnels, échanger les pratiques et informations sur l’accueil des primo-arrivants, c’est déjà mettre en place une collaboration rapprochée qui n’avait encore jamais vu le jour à Schaerbeek. Et demain ? Un long travail de



compilation des ressources permettra à terme de réaliser un guide à destination des professionnels et des primo-arrivants.

Des perspectives d’actions précises

« Au CPAS, comme ailleurs, nous avons identifié des besoins très tôt et mis en place plusieurs initiatives comme les Ateliers Citoyens. Aujourd’hui, je suis convaincue qu’il faut aller plus loin. Les résultats de cette recherche sont d’une très grande qualité et je souhaite féliciter le groupe de travail. A la lumière de cette enquête, des recommandations très précises ont été formulées. Elles seront transmises pour inspirer les futures politiques communales en la matière » précise la Présidente du CPAS et de la CASS.

L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHAARBEEK RECRUTE UN(E)	HET GEMEENTEBESTUUR VAN SCHAARBEEK WERFT AAN EEN
EVALUATEUR INTERNE POUR LE PROGRAMME DE PREVENTION URBAINE (M/F)	INTERNE EVALUATOR VOOR HET STEDELIJKE PREVENTIE PROGRAMMA (M/V)
MISSIONS - Réaliser, à l’échelle de la commune, un diagnostic permanent des problématiques liées à la délinquance et des ressources existantes pour y répondre. - Apporter un soutien méthodologique aux dispositifs du Programme de Prévention urbaine pour le développement de leurs actions. - Réaliser une évaluation des actions développées par les dispositifs du programme. - Participer à la création de nouveaux dispositifs et aux modifications apportées aux orientations stratégiques du programme.	OPDRACHTEN - Op gemeentelijk niveau instaan voor een permanente diagnose van de delinquentieproblematiek en de bestaande middelen. Met als doel er een antwoord op te bieden. - Methodologische steun bieden aan de voorzieningen van het SPP voor de ontwikkeling van hun activiteiten. - Evalueren van de activiteiten ontwikkeld door de voorzieningen van het SPP: - Meewerken aan de oprichting van nieuwe voorzieningen en aan de wijzigingen in de strategische oriëntaties van het SPP.
PROFIL - Titulaire d’un diplôme de master en sciences humaines. - Bilingue FR/ NL. - Connaissance des politiques de prévention de la délinquance. - Intérêt pour l’évaluation des projets et la réalisation de diagnostics. - Capacité d’analyse et de résolution de problèmes. - Capacité rédactionnelle et esprit de synthèse. - Aptitude à communiquer. - Capacité à travailler dans des délais courts. - Créativité et dynamisme. - Capacité d’adaptation et autonomie. - Flexibilité. - Esprit d’équipe. - Maîtrise de l’outil informatique.	PROFIEL - Houder van een master diploma in de humane wetenschappen. - Tweetalig NL/FR. - Kennis van het delinquentiepreventiebeleid. - Interesse voor de evaluatie van projecten en het uitvoeren van diagnoses. - Analytische en probleemoplossende vaardigheden. - Redactionele en synthetische vaardigheden. - Communicatievaardigheden. - In staat om met korte deadlines te werken. - Creativiteit en dynamisme. - Aanpassingsvermogen en autonomie. - Flexibiliteit. - Teamspirit. - Kennis van informaticatools.
Contrat Contrat à durée indéterminée à temps plein. Entrée en fonction : novembre 2012	Contract Voltijds contract van onbepaalde duur. Indiensttreding : november 2012
Intéressé(e) ? Les lettres de candidature et les CV peuvent être adressés à Bertrand Dhuyvetter, Fonctionnaire de prévention, Programme de Prévention urbaine, place Colignon 1, 1030 Schaerbeek ou bdhuyvetter@schaerbeek.irisnet.be	Geïnteresseerd ? Stuur uw sollicitatiebrief en CV ter attentie van Bertrand Dhuyvetter, de preventie-ambtenaar, Stedelijk Preventieprogramma, Colignonplein 1, 1030 Schaarbeek of bdhuyvetter@schaerbeek.irisnet.be
Nos offres d’emploi peuvent être consultées sur le site internet http://www.schaerbeek.irisnet.be – rubrique emploi: travailler à l’administration communale	Onze jobaanbiedingen kunnen geraadpleegd worden op de website http://www.schaarbeek.irisnet.be rubriek tewerkstelling: werken voor het gemeentebestuur

MOBILITE

Semaine de la Mobilité et Dimanche sans voiture : grande affluence

Cette initiative régionale permet aux citoyens de se réapproprier l'espace public le temps de quelques heures. Et le succès est au rendez-vous depuis 10 ans, comme le montrent les fêtes de quartier et autres festivités qui fleurissent de-ci delà et qui sont sans cesse plus nombreuses d'année en année. Notre commune n'est pas en reste et l'édition 2012 fut un véritable succès à Schaerbeek



MOBILITEIT

Le mot d'ordre pour tous était : convivialité !

Les quartiers Terdelt et Helmet se sont mobilisés comme chaque année pour faire de la semaine de la Mobilité et du dimanche sans voiture une fête de la MOBILITE. D'autres quartiers ont profité du dimanche sans voiture pour organiser des fêtes de rue et brocantes (Dailly, rue Fiers, Courouble, Léon Mahillon, etc). On peut dire que tout Schaerbeek était de la partie !



Et ce dimanche 16 septembre 2012, sous le soleil, le Viaduc Reyers, haut lieu de la circulation automobile était, pour la première fois, accessible à tous SAUF aux automobilistes. En effet, la commune de Schaerbeek, avec ses partenaires locaux (Gracq, le Comité Opale-Opaal) a organisé son « Schaerbeek -Village » sur le Viaduc Reyers qui était transformé, pour l'occasion, en un espace de détente et d'activités tournées vers la Mobilité douce et le développement durable. Il y en avait pour tous les

goûts et tous les âges. Plusieurs milliers de personnes ont défilé sur le Viaduc tout au long de la journée, à pied, à vélo, en rollers, en trottinettes et autres « engins » non motorisés. Et en plus, le SIAMU et la Police de la zone se sont joints à l'évènement en proposant des activités qui valaient, à elles seules, le détour. Exceptionnellement, les pompiers ont offert, à plus de 350 personnes, une expérience inédite : perché sur la Grande échelle, chaque participant a pu vivre intensément la montée vers le ciel dans la nacelle pour contempler le panorama unique sur la Ville qui s'offrait à lui, à 25 mètres au-dessus du Viaduc ! Quant à la zone de police POLBRUNO, elle a permis à plusieurs dizaines de citoyens de découvrir l'ampleur réelle (et le danger) de l'angle mort d'un camion grâce à un tapis rouge et des instructeurs spécialisés. Sans conteste, l'édition 2012 restera dans les mémoires. Merci à tous et rendez-vous l'année prochaine.

Week van de Mobiliteit en Autoloze Zondag: een voltreffer!

Dit evenement is een project van het Gewest en biedt burgers de mogelijkheid om gedurende enkele uren opnieuw de publieke ruimte te veroveren. Deze actie heeft al 10 jaar succes. Her en der worden wijkfeesten en andere festiviteiten die georganiseerd en jaar na jaar worden ze talrijker. Ook onze gemeente doet mee. De editie 2012 was een echt succes in Schaarbeek!

Het motto voor iedereen: gezelligheid...

De wijken Terdelt en Helmet zetten zich (zoals elk jaar) in om van de week van de vervoering en de autoloze zondag een feest van de MOBILITEIT te maken. Andere wijken maakten van de autoloze zondag gebruik om straatfeesten en rommelmarkten te organiseren (Dailly, Fiersstraat, Courouble, Léon Mahillon enz.). We mogen zeggen dat heel Schaarbeek van de partij was!

En op die zonnige zondag 16 september 2012 was het Reyersviaduct (waar meestal veel auto-verkeer is) voor de eerste keer van iedereen, BEHALVE van de automobilisten. De gemeente Schaarbeek reorganiseerde immers samen met haar lokale partners (Gracq, Comité Opale-Opaal) en Schaarbeek Dorp) het Reyersviaduct. Het werd omgevormd tot een ruimte voor ontspanning en activiteiten rond het thema zachte mobiliteit en duurzame ontwikkeling. Voor iedereen, jong en oud. Duizenden mensen fla-

neerden de hele dag over het viaduct: te voet, met de fiets, op rollerskates, steps en andere niet-gemotoriseerde "voertuigen". Bovendien sloten de DBDMH en de politie uit de zone zich bij het evenement aan, met activiteiten die op zichzelf al het ommetje waard waren: De brandweer zorgde voor een buitengewone ervaring voor meer dan 350 mensen: wie wou mocht in het bakje van de grote ladder meemaken hoe het voelt om naar de hemel te stijgen

en op 25 meter hoogte boven het viaduct het unieke panorama op de stad bewonderen. De politiezone POLBRUNO liet burgers de echte afmetingen (en het gevaar) van de dode hoek van een vrachtwagen ontdekken. Dit gebeurde met een rood tapijt en gespecialiseerde instructeurs. De Editie van 2012 is er ongetwijfeld één die we nooit meer zullen vergeten. Bedankt iedereen en we zien elkaar volgend jaar terug!



CENTRE CULTUREL DE SCHAERBEEK

« Les affranchis » de Martin Scorsese introduisent une soirée « Unboxing »

Ce vendredi 12 octobre, à 19h30, le Centre Culturel de Schaerbeek vous invite à venir voir ou revoir « Les affranchis », film réalisé par Martin Scorsese, en 1990. Soirée « Unboxing » oblige, vous pourrez débattre de la thématique abordée avec le criminologue Kolë Gjeshaj.

Le concept du « unboxing », terme anglais qui signifie « déballage », consiste en une rencontre d'échange entre un expert de la thématique du film projeté et le public. Dans « Les affranchis », le réalisateur Martin Scorsese, aidé par les jeux d'acteurs de Robert De Niro, et Joe Pesci, use d'humour noir, de cruauté et de cynisme pour dépeindre le monde des gangsters, et toute la violence de la mafia américaine. Il nous montre l'évolution d'Henry Hill, dont le rêve de gosse est de faire partie de la mafia, et qui finit par devenir un caïd sans scrupule, uniquement attiré par l'argent. A la suite de la projection de cette œuvre cinématographique, le public aura la possibilité de rencontrer un spécialiste de la criminalité organisée transnationale et collaborateur scientifique à l'Institut de Sociologie (CEVIPOL) de l'ULB, Kolë Gjeshaj. Son curriculum vitae (avec notamment ses nombreux articles sur le crime organisé dans les Balkans, sur le trafic des êtres humains, ou sur les relations entre criminalité et sport) le positionne en bonne place pour répondre à toutes les questions que vous vous posez.

Plus d'infos :
www.culture1030.be
Tél : 02/245.27.25



Centre Culturel de Schaerbeek
Rue de Loch, 91-93 – 1030 Schaerbeek
Entrée libre.

LA MAISON DES FEMMES DE SCHAERBEEK

Des permanences juridiques gratuites

La Maison des Femmes de Schaerbeek, lieu dédié à l'émancipation, offre aux femmes qui le désirent la possibilité de s'entretenir, en toute discrétion, avec une spécialiste des matières pénales, familiales et de la jeunesse, les premier et troisième jeudis du mois, de 13h30 à 15h.

Nombreuses sont les femmes schaerbeekaises qui se sentent perdues dans les dédales juridiques lorsqu'elles sont confrontées à des problèmes exceptionnels ou récurrents, de la vie de tous les jours. Quels sont les aléas liés au divorce ? Que faire pour la garde des enfants ? Comment protéger ses enfants quand on ne peut pas éviter une séparation ? Quelles démarches entreprendre dans les cas de reconnaissance ou contestation de la paternité ? Qu'en est-il du droit patrimonial après un divorce ? Toutes ces questions et bien d'autres peuvent être soulevées, au cas par cas, avec une avocate inscrite au Barreau de Bruxelles. Elle prodiguera ses conseils gratuitement, et dans l'anonymat, deux jeudis par mois, à la Maison des Femmes. N'hésitez pas à pousser la porte, cette Maison est à vous.



Plus d'infos :
Maison des Femmes de Schaerbeek
253, rue Josaphat – 1030 Schaerbeek
Tél : 02/240.43.52

SANTÉ

Schaerbeek soutient la nouvelle campagne pour le don d'organes

La ministre de la Santé publique a lancé le 18/09 une nouvelle application Facebook pour le don d'organes. Dès à présent, les utilisateurs peuvent mentionner sur leur page qu'ils veulent être donneurs d'organe après leur mort.

Les citoyens peuvent s'enregistrer auprès de leur commune comme donneur d'organe via la campagne Beldonor.be qui existe depuis 2005. Grâce à l'application Facebook, les utilisateurs peuvent mentionner sur leur "Timeline" leur volonté d'être donneurs d'organes.



La personne qui utilise l'application rend son engagement visible à ses "amis" qui auront la possibilité de cliquer vers le formulaire d'enregistrement pour la commune. L'action Facebook précède la nouvelle campagne Beldonor qui tombe cette année au moment des élections communales du 14 octobre.

Sous le slogan "Je vote pour la vie", des posters et des brochures seront distribués dans un grand nombre de bureaux de vote. Schaerbeek a signé la collaboration pour permettre aux habitants, le jour des élections, d'apporter leur formulaire d'enregistrement pour le don d'organe à la maison communale.

GEZONDHEID

Schaerbeek steunt de nieuwe campagne voor orgaandonatie

De minister van Volksgezondheid lanceerde op 18 september een nieuwe Facebook-toepassing voor orgaandonatie. Voortaan kunnen gebruikers op hun pagina laten weten dat ze na hun dood orgaandonor willen zijn.

De burgers kunnen zich op hun gemeente laten registreren als orgaandonor via de campagne Beldonor.be, die bestaat sinds 2005. Dankzij de Facebook-toepassing kunnen de gebruikers op hun "Timeline" melden dat ze orgaandonor willen zijn.

De persoon die de toepassing gebruikt, maakt zijn engagement op die manier zichtbaar voor zijn "vrienden", die op hun beurt kunnen doorklikken naar het registratieformulier voor de gemeente.

mulier voor de gemeente. De Facebook-actie gaat de nieuwe Beldonor-campagne vooraf, die dit jaar samenvalt met de gemeenteraadsverkiezingen op 14 oktober.

Onder de slogan "Ik stem voor het leven" zullen grote aantallen posters en brochures worden uitgedeeld in de stembureaus. De samenwerking met Schaerbeek bestaat erin dat de inwoners op de dag van de verkiezingen hun registratieformulier voor orgaandonatie kunnen meebrengen naar het gemeentehuis.

URGENT



VOUS AVEZ QUELQUES HEURES À DONNER ?

La Croix-Rouge de Schaerbeek a besoin de vous !!

CROIX-ROUGE de Belgique

- A la section rue Anatole France, 31 : Ils recherchent des volontaires (H. ou F.), cadres dynamiques et enthousiastes pour des travaux de secrétariat et accueil. Contactez le 02/215.43.96
- A l'hôpital Brugmann site Schaerbeek-Brien pour :
 - disponibilité et écoute auprès des patients,
 - boutique ambulante,
 - distribuer journaux et revues le matin,
 Contactez Nadine au 0476/96.00.46

Rejoignez-nous !

ELECTIONS COMMUNALES

Le dimanche 14 octobre, tout citoyen schaerbeekois inscrit sur les listes électorales sera amené à exercer son droit d'électeur et donc à influencer la manière dont la commune sera gérée au cours des 6 prochaines années, en renouvelant les membres du Conseil communal. Le Conseil communal est en quelque sorte le Parlement de la commune.

A Schaerbeek, le Conseil communal est composé de 47 membres. C'est lui qui désignera (directement) les échevins ou (indirectement) le bourgmestre qui formeront le Collège, « gouvernement » de la commune.

LA CONVOCATION

Le jour des élections, vous vous présentez, muni de votre convocation et de votre carte d'identité, au bureau de vote mentionné sur la convocation. Si la dite convocation ne vous était pas parvenue, vous pourriez retirer un duplicata de celle-ci au service des élections à l'Hôtel communal. Quoi qu'il en soit, si vous êtes inscrit sur les listes électorales vous pouvez vous présenter au bureau de vote même sans convocation, pour autant que vous connaissiez votre numéro d'électeur et celui du bureau dans lequel vous êtes appelé à voter.

LA PERMANENCE ELECTORALE

Une permanence du service des élections sera organisée le 12 octobre de 13h à 16h, le 13 octobre de 9h à 16h à l'hôtel communal (guichet 1). Cette permanence s'occupera essentiellement de fournir les renseignements utiles pour le scrutin du 14 octobre, ainsi que de délivrer des éventuels duplicata de convocation ou les attestations délivrées par le bourgmestre, nécessaires au vote par procuration dans le cas de voyage touristique.

Le jour des élections, des duplicata de convocation pourront encore être délivrés à l'hôtel communal de 8h à 16h.

Une machine à voter est installée dans la salle des guichets depuis le 2 octobre. Cette machine permet aux Schaerbeekois qui le désirent de s'initier au vote électronique.

LA PROCURATION

Si vous êtes dans l'impossibilité d'aller voter le 14 octobre, vous pouvez donner procuration à un tiers qui exercera votre droit dans le bureau qui vous a été désigné.

Seules certaines circonstances vous donnent le droit de mandater un autre électeur :

1. Pour cause de maladie ou d'infirmité (attestation médicale).
2. Pour des raisons professionnelles ou de service (attestation de l'employeur).
3. En raison de convictions religieuses (attestation des autorités religieuses).
4. Les étudiants pour motif d'études (attestation du directeur de l'établissement scolaire ou académique).
5. Les personnes séjournant temporairement à l'étranger pour d'autres raisons que les précitées peuvent aussi donner procuration. Mais, il faut une attestation délivrée par le bourgmestre après présentation des pièces justificatives (billets d'avion, de train, ou déclaration sur l'honneur à l'hôtel communal) et cette demande doit être introduite au plus tard le samedi 13 octobre 2012 à 12h.

6. Les personnes privées de liberté (attestation délivrée par la direction de l'établissement).
7. Tout électeur peut être désigné comme mandataire. Il ne doit pas habiter la commune du mandant. Un mandataire ne peut disposer que d'une seule procuration.

La procuration est délivrée gratuitement par le service Population (Affaires électorales 02/244.70.08 ou 02/244.70.46) ; elle est également disponible (téléchargeable) sur le site internet régional, www.bruxellection2012.irisnet.be ou sur le site de la commune : <http://www.schaerbeek.be/demarches-administratives/citoyennete-democratie/elections-communales/etes-electeur>.

Au bureau de vote, le mandataire remettra sa propre convocation (ce qui prouvera sa qualité d'électeur), sa carte d'identité, la procuration ainsi que l'attestation requise. Après le vote, le président du bureau apposera la mention « a voté par procuration » sur la convocation du mandataire.

LES BUREAUX DE VOTE

Le jour des élections, les bureaux de vote installés dans les établissements scolaires de la commune seront ouverts de 8h à 16h. L'Administration communale ouvrira 71 bureaux de vote.

ACCESSIBILITÉ AUX BUREAUX DE VOTE POUR LES PMR

Savez-vous que les personnes à mobilité réduite peuvent faire la demande de pouvoir voter dans un bureau de vote qui leur est accessible ?

Pour se faire, voici les démarches à accomplir :

- Contactez le Cabinet de l'Echevine de la Solidarité. Téléphone : 02/244.70.59
courriel : tessaiddi@schaerbeek.irisnet.be;
- Indiquez votre handicap et vos besoins;
- Introduisez votre demande de changement du bureau de vote au plus tard le jeudi 11 octobre 2012.

Après analyse de votre demande, vous serez contacté par l'administration communale qui vous communiquera l'adresse de votre bureau de vote.

L'ASSISTANCE AU VOTE

L'électeur qui éprouve des difficultés à voter peut demander de se faire assister par le président du bureau de vote ou par un assesseur désigné par celui-ci.

L'électeur qui par suite d'une infirmité physique se trouve dans l'impossibilité de se rendre seul dans l'isoloir ou d'exprimer lui-même son vote peut, avec l'autorisation du président, se faire accompagner d'un guide ou d'un soutien. Le nom de cette personne est mentionné au procès-verbal. Dans ce cas, le choix de cette personne appartient exclusivement à l'électeur lui-même.

LES RESULTATS

Les disquettes contenant les résultats seront envoyées à la salle du Musée, pour procéder à la totalisation de l'ensemble des résultats des 71 bureaux de vote.

Vu les dispositions prises par la Région, il n'est à ce jour pas possible de préciser l'heure à laquelle les résultats officiels reprenant l'ensemble des élus pourront être attendus.

COMMENT VOTER ?

Le vote automatisé s'applique à toute la Région de Bruxelles-Capitale. Chaque bureau de vote est équipé d'une urne électronique et de 5 ou 6 machines à voter équipées chacune d'un écran, d'un lecteur de cartes magnétiques et d'un crayon optique.

La procédure du vote automatisé ressemble fort à la procédure traditionnelle. Les cartes magnétiques remplacent les bulletins de vote. Après présentation de sa carte d'identité et de sa convocation, l'électeur reçoit une carte magnétique qui sera, à l'intervention du Président de bureau, initialisée par la valideuse.

Une fois dans l'isoloir, l'électeur, à l'aide du crayon optique, suivra la procédure que l'écran lui indiquera :

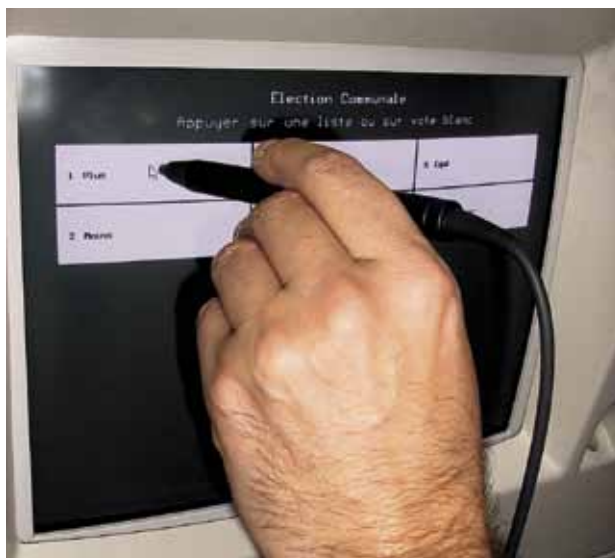
- Choisir la langue de la procédure de vote.
- Confirmer son choix
- Sélectionner la liste de son choix ou voter blanc. 11 listes sont en présence à Schaerbeek.

1	NVA	12	PTB*PVDA+
2	MR	13	Vlaams Belang
3	Liste Bourgmestre	14	FGS
4	Ecolo-Groen	15	Pirates-Piraten
6	CDH	16	égalité
11	PS		

- Exprimer son vote soit par vote en case de tête (dans ce cas il approuve l'ordre de la liste) soit pour un ou plusieurs candidats.
- Si erreur, annuler le vote et revenir en arrière.
- Confirmer son choix. A ce moment le vote est définitif.

L'électeur peut visualiser son vote en réintroduisant la carte magnétique dans la machine à voter ; cependant il ne peut plus le modifier.

Après le vote, l'électeur montre sa carte magnétique au président du bureau ; ensuite il l'introduit dans l'urne électronique. Le vote est alors enregistré.



n Schaarbeek is de gemeenteraad samengesteld uit 47 leden. Het is de gemeenteraad die (rechtstreeks) de schepenen of (onrechtstreeks) de burgemeester aanwijst die samen het college vormen, de "regering" van de gemeente.

OPROEPING

De dag van de verkiezingen gaat u, met uw oproepingsbrief en uw identiteitskaart, naar het stembureau dat op uw oproepingsbrief is vermeld. Indien u deze oproepingsbrief niet hebt ontvangen, kunt u hiervan een duplicaat krijgen bij de dienst Kieszaken in het gemeentehuis. In ieder geval mag u, indien u ingeschreven bent op de kiezerslijsten, zelfs zonder oproepingsbrief naar het stembureau gaan, als u uw kiezersnummer en het nummer van het bureau waar u moet stemmen kent.

VERKIEZINGSPERMANENTIE

Op 12 oktober van 13 tot 16 uur, op 13 oktober van 9 tot 16 uur en op zondag 14 oktober van 8 tot 16 uur wordt er een permanentie op de dienst Kieszaken georganiseerd in het gemeentehuis (loket 1). Deze permanentie zal vooral nuttige informatie geven voor de stemming van 14 oktober en ook eventuele duplicaten van oproepingsbrieven afleveren of de attesten van de burgemeester, noodzakelijk voor het stemmen bij volmacht in geval van een toeristische reis.

Vanaf 2 oktober staat er een stemmachine in de loketenzaal. Met deze machine kunnen Schaarbekenaren die dat wensen zich vertrouwd maken met het elektronische stemmen.

VOLMACHT

Als u op 14 oktober niet kunt gaan stemmen, kunt u een volmacht geven aan een derde die uw stem zal uitbrengen in het stembureau dat u is toegewezen.

Enkel in bepaalde omstandigheden hebt u het recht een volmacht te geven aan een andere kiezer:

1. Ziekte of invaliditeit (medisch attest).
2. Beroeps- of dienstredenen (attest van de werkgever).
3. Geloofovertuiging (attest van de religieuze overheid).
4. Studenten wegens studieredenen (attest van de directeur van de onderwijs- of academische instelling).
5. Personen die tijdelijk in het buitenland verblijven om andere dan de hiervoor vermelde redenen kunnen ook een volmacht geven. Maar er is een attest nodig dat de burgemeester aflevert na het voorleggen van de bewijsstukken (vliegtuig- of treintickets, of verklaring op erewoord in het gemeentehuis) en de aanvraag hiervoor moet ten laatste op zaterdag 13 oktober 2012 om 12 uur worden ingediend.
6. Personen die van hun vrijheid beroofd zijn (attest uitgereikt door de directie van de instelling).

Elke kiezer kan als volmachtdrager worden aangewezen. Hij moet niet in dezelfde gemeente als de volmachtgever wonen. Een volmachtdrager kan slechts één volmacht hebben.

Het volmachtformulier wordt gratis afgeleverd door de dienst Bevolking (Kieszaken, 02/244 70 08 of 02/244 70 46); het formulier is ook verkrijgbaar (downloaden) op de website van het gewest www.brusselverkiezingen2012.irisnet.be of op de website van de gemeente: <http://www.schaerbeek.be/nl/administratieve-formaliteiten/burgerschap-democratie/gemeenteraadsverkiezingen/u-bent-kiezer>.

In het stembureau legt de volmachtdrager zijn eigen oproepingsbrief voor (om aan te tonen dat hij kiezer is), alsook zijn identiteitskaart, de volmacht en het vereiste attest. Na het stemmen brengt de voorzitter van het bureau de vermelding "heeft gestemd bij volmacht" aan op de oproepingsbrief van de volmachtdrager.

STEMBUREAU

Op de dag van de verkiezingen zijn de stembureaus, die ondergebracht zijn in de scholen van de gemeente, open van 8 tot 16 uur. Het gemeentebestuur zal 71 stembureaus openen.

TOEGANKELIJKE STEMLOKALEN

Alle personen met een beperkte mobiliteit hebben toegang tot de best uitgeruste stemlokalen.

Hiervoor vragen wij u om:

- u kenbaar te maken bij de gemeente;
- uw handicap en noden te specificeren;
- ten laatste op donderdag, 11 oktober, uw vraag te richten aan het kabinet van de schepenen van solidariteit;
- dit kan op nummer 02/2447059 of per mail aan tessaidi@schaerbeek.irisnet.be.

U wordt dan persoonlijk door onze diensten gecontacteerd en zal het best uitgeruste stemlokaal toegewezen krijgen.

BIJSTAND BIJ DE STEMMING

Kiezers die problemen hebben bij het stemmen, kunnen vragen om te worden bijgestaan door de voorzitter van het bureau of door een bijzitter die door de voorzitter wordt aangewezen.

Indien een kiezer door een lichamelijke handicap niet in staat is om zich alleen naar het stemhokje te begeven of om zelf zijn stem uit te brengen, kan hij aan de voorzitter de toestemming vragen om zich door iemand te laten begeleiden of bijstaan. De naam van deze persoon wordt in het proces-verbaal vermeld. In dat geval berust de keuze van deze persoon uitsluitend bij de kiezer zelf.

RESULTATEN

De diskettes met de resultaten worden naar de museumzaal gestuurd, waar alle resultaten van de 71 stembureaus worden geteld.

Gezien de bepalingen van het Gewest is het tot vandaag niet mogelijk het uur te vermelden waarop de officiële resultaten met alle verkozenen kunnen worden verwacht.

HOE OM TE STEMMEN ?

De geautomatiseerde stemming is van toepassing in het hele Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. Elk stembureau bevat een elektronische stembus en 5 of 6 stemmachines die elk uitgerust zijn met een beeldscherm, een magneetkaartlezer en een optische leespen.

De procedure voor het elektronische stemmen lijkt zeer sterk op de klassieke procedure. De magneetkaarten vervangen de stembiljetten. Nadat de kiezer zijn identiteitskaart en oproepingsbrief heeft voorgelegd, krijgt hij een magneetkaart die door de bureauvoorzitter met de valideermachine wordt geïnitieerd.

In het stemhokje volgt de kiezer met de optische leespen de procedure op het scherm:

- De taal van de stemprocedure kiezen.
- De keuze bevestigen.
- De gekozen lijst selecteren of blanco stemmen. In Schaarbeek zijn er 11 lijsten.

1	NVA	12	PTB*PVDA+
2	MR	13	Vlaams Belang
3	Liste Bourgmestre	14	FGS
4	Ecolo-Groen	15	Pirates-Piraten
6	CDH	16	égalité
11	PS		

- Een lijststem uitbrengen (in dat geval gaat de kiezer akkoord met de volgorde van de lijst) of voor een of meer kandidaten stemmen.
- Bij vergissing, de stem annuleren en herbeginnen.
- De keuze bevestigen. Op dat moment is de stem definitief.

De kiezer kan zijn uitgebrachte stem visualiseren door zijn kaart opnieuw in de stemmachine te stoppen; hij kan zijn stem echter niet meer wijzigen.

Na het stemmen laat de kiezer zijn magneetkaart zien aan de voorzitter van het bureau; vervolgens stopt hij ze in de elektronische stembus. De stem is dan geregistreerd.



ASSOCIATION

Le 208 : un espace dédié aux habitants et associations

Le mercredi 19 septembre, habitants, partenaires associatifs, porteurs de projets collectifs communaux, acteurs du quartier, inauguraient l'espace 208, Rue d'Aerschot.

L'accueil commence sur le trottoir, avec une exposition de photos de Petra Pferdmenges, architecte photographe, installées sur le mur de la butte de la voie ferrée.



Dans la petite salle de réunion côté rue, l'association « Latitude Nord » présente les photos du quartier Aerschot-Brabant réalisées par Luc Vanhuffel et informe sur l'installation à venir des nouveaux urinoirs et sur la réglementation d'urbanisme pour les bars de la rue d'Aerschot.

La deuxième petite salle avec ses airs de salle de classe, accueille une partie du travail des étudiants de l'école d'art « Le 75 », réalisé lors d'un atelier sur les territoires schaarbeekoïses. Des portraits en noir et blanc illustrent la proximité et l'humanité, thématiques chères à l'espace de quartier 208.

Dans la grande salle, on parle autour d'un café. On profite de la cour, investie de plantes, ouvrant pourquoi

pas à des envies de vert dans les rues et sur les façades du quartier. En effet, l'Espace 208 accueillera des initiatives d'habitants tout autant que de partenaires associatifs.

Le bourgmestre et l'échevine de la rénovation urbaine et de l'urbanisme, en charge de ce projet, rappellent les enjeux actuels et l'histoire de ce bâtiment issus du contrat de quartier Aerschot-Progrès.

Le ruban est coupé par ces derniers avec franchise et encouragements pour cette nouvelle aventure qui commence.

La journée se termina par un lâcher de ballons sur la terrasse rayonnante.

**Pour en savoir plus :**

www.schaerbeek.be

Permanences : les mardis de 10h à 18h

et sur rendez-vous

espace208@schaerbeek.irisnet.be

Tél : 02/240.67.91



EU2020 GOING LOCAL

Schaerbeek, l'Europe et les enjeux climatiques

Le projet EU2020 GOING LOCAL auquel Schaerbeek a participé se termine les 10 et 11 octobre prochains, lors des Open Days 2012 à Bruxelles.



Pour rappel, ce projet visait à échanger des bonnes pratiques de 14 partenaires dans les 4 domaines suivants : les énergies renouvelables, l'efficacité énergétique, la gestion locale des enjeux climatiques et la mobilité durable. L'Echevine des Travaux Publics, de la Mobilité et du Développement Durable se réjouit : *le Plan d'Action Local que Schaerbeek a rédigé est ambitieux. Nous avons déjà réduit nos consommations de 15% entre 2005 et 2011. D'ici 2020, nous visons une réduction supplémentaire de 20%.*

Une utopie ?

Certainement pas ! L'Echevine ajoute : *nous avons confronté notre expérience à celle de nos voisins européens en nous enrichissant mutuellement des succès et des échecs des uns et des autres. EU2020 GOING LOCAL nous a apporté plus de cohérence, de transversalité, de méthode, d'outils d'évaluation et d'indicateurs de progrès. Et autour de ce projet s'est forgée une véritable motivation de l'équipe communale.*

Les Schaarbeekoïses aussi !

Vous aussi, Schaarbeekoïses et Bruxelloises, vous vous êtes mobilisées. Lors de rencontres, débats et discussions, vous nous avez exprimé votre envie d'une Europe porteuse de sens, votre souci pour la planète, votre désarroi parfois face aux défis environnementaux multiples, mais surtout, vous nous avez démontré votre désir et votre volonté de changer les choses. Vous avez été actives, généreuses et solidaires.

Un clip musical « LET'S DO IT ! » a été réalisé avec la participation de plusieurs d'entre vous et sera diffusé prochainement auprès des décideurs européens.

Renseignements:

02/244.70.40.

L'espoir est permis...

Oui, il existe une vision d'avenir basée sur un autre modèle économique. Oui, le niveau local (communal et régional) est à même d'influencer significativement la lutte contre le réchauffement climatique. Mais il faut relier toutes ces initiatives locales dans une vision globale commune et concertée. La Troisième Révolution Industrielle, proposée par Jeremy Rifkin, est une piste crédible pour autant qu'elle s'accompagne d'un changement de mentalité dans le sens d'une décroissance de nos modes de consommation.

Et votre commune y contribue !

Schaerbeek compte bien s'inscrire dans d'autres projets européens, avec votre soutien et votre participation. Nous sommes à l'aube d'un nouveau modèle de civilisation, basé sur la coopération et la solidarité. Il est possible de sortir de la morosité générale à condition de travailler ensemble, citoyens et pouvoirs locaux, d'ici et d'ailleurs, à reconstruire une vision positive de l'avenir.

STATIONNEMENT

De nouvelles places de parking ?

Depuis quelques années, la commune de Schaerbeek est en quête de solutions pour les problèmes de stationnement. L'une d'entre elles est la mise à disposition de parkings privés et communaux en soirée pour les riverains. En effet, les seules poches d'espace 'libre' sont les surfaces de stationnement privées : surfaces commerciales et de bureaux, utilisées en journée mais libres le soir.

Fin 2011 la commune avait organisé, une rencontre entre les entreprises, Comeos (fédération de commerces et services) et B-Park (société bruxelloise experte en exploitation de surfaces de stationnement privées) afin d'entendre les entreprises et leur proposer le projet. Depuis, deux collaborations voient le jour : Smets Concept Store avec 80 places et l'asbl Action Sociale Féminine et Chrétienne avec 35 places (gérées par l'opérateur B-Park).



La commune de Schaerbeek a souhaité montrer l'exemple en mettant en location nocturne les emplacements de ses propres bâtiments communaux. Le Conseil Communal a approuvé la proposition du collège de lancer une concession pour qu'un opérateur externe prenne en charge la gestion de ces parkings. Un potentiel de 160 places serait mis à la disposition des riverains d'ici la fin de l'année.

PARKEREN

Nieuwe parkeerplaatsen?

Sinds enkele jaren is de gemeente Schaarbeek op zoek naar oplossingen voor parkeerproblemen. Zo worden privéparkings en gemeentelijke parkings 's avonds ter beschikking gesteld voor de inwoners. Inderdaad, de enige beschikbare "vrije" ruimten zijn de privéparkeerruimten: commerciële ruimten en burelen die overdag gebruikt worden maar 's avonds vrij zijn.

Op 6 december heeft de gemeente een ontmoeting georganiseerd met de bedrijven, Coméos (de federatie voor handelaars en diensten) en B-Park (Brusselse maatschappij die expertise bezit m.b.t. de exploitatie van privéparkeerruimten) met de bedoeling om met de bedrijven te overleggen en hen een voorstel te doen voor een gezamenlijk project. Op dit moment zijn er zo twee samenwerkingen ontstaan: met Smets Concept Store, dat 80 plaatsen ter beschikking stelt, en met

de vzw Action Féminine et Chrétienne met 35 plaatsen (beheerd door B-Park). De gemeente Schaarbeek geeft het goede voorbeeld door 's nachts de parkeerplaatsen van haar eigen gemeentelijke gebouwen te verhuren. De gemeenteraad heeft het voorstel van het college om een externe operator een concessie te verlenen om deze parkings te beheren, goedgekeurd. Voor het einde van het jaar worden zo 160 parkeerplaatsen ter beschikking gesteld van de buurtbewoners.

UN SCHAERBEEKOIS À L'HONNEUR

Un Schaerbeekoïis aux paralympiques !

Klison Mapreni, un jeune schaerbeekoïis âgé de 19 ans passionné de goal-ball, un sport spécifique aux malvoyants, a participé aux jeux paralympiques de Londres. Il nous raconte son expérience unique.



Tu as été sélectionné aux jeux paralympiques de Londres, quel fut ton sentiment lorsque tu as appris cette nouvelle ?

Nous avons été 6 sur 10 à avoir été sélectionnés donc évidemment ça fait vraiment plaisir. J'étais très excité car il faut savoir que c'est à Londres que les paralympiques ont commencé dans les années 50. Pourtant, aujourd'hui encore, peu de gens s'intéressent à cela. Les jeux paralympiques sont considérés comme le vilain petit canard car ils ont lieu deux semaines après les jeux olympiques lorsque les gens n'y pensent plus. Néanmoins, cela se passe exactement comme les jeux olympiques ainsi qu'au même endroit. La seule chose qui les distingue est l'handicap des joueurs.

Tu es resté 15 jours à Londres. Quelles sont tes impressions sur cette « aventure » ?

Je suis très content d'avoir participé à cette magnifique expérience. Ce fut une aventure exceptionnelle car lorsqu'on prend le train on ne se doute pas encore de quels entourage et couverture médiatique nous attend. Et puis, quand on arrive au Village, c'est impressionnant, il y a beaucoup de sécurité et de supporters. Etant le plus jeune de la délégation, j'étais très émerveillé. Pour anecdote, j'ai joué à la PlayStation avec un Irakien. Ce sont toutes des choses que je n'aurais pu imaginer. J'ai

créé un réel lien d'amitié avec certains joueurs. C'est vraiment une expérience unique que je ne pourrai jamais oublier !

Tu as été opéré au genou en janvier, quelle incidence cela a eu sur ta préparation physique ? As-tu eu la possibilité de t'entraîner suffisamment ?

Ce fut très difficile. En principe, on récupère assez vite mais malheureusement je n'ai pas assez musclé le quadriceps donc j'ai eu d'autres petites lésions en plus. Normalement, il faut une préparation de minimum 6 mois, moi je n'ai pu m'entraîner que 3 mois. Ce qui a réduit mes chances de réussite à 50%. Et lorsqu'on ne s'entraîne pas suffisamment, on redoute beaucoup plus le jeu.

Tu es encore à l'école. Cette passion ne demande-t-elle pas trop de sacrifices ?

En effet, tout au long de l'année, nous devons nous entraîner et participer à des tournois. J'ai donc manqué plusieurs jours de cours. C'est assez difficile de combiner école et sport mais jusqu'à présent, je m'en suis assez bien sorti. En ce qui concerne les jeux paralympiques de cet été, j'ai malheureusement dû faire un sacrifice. J'ai dû renoncer à mes vacances avec mes parents en Albanie, mon pays d'origine. Je me suis donc retrouvé seul.

Tu as donc rencontré beaucoup de gens. Qu'est-ce que cette expérience t'a apporté ?

Au-delà de l'aspect sportif, cette aventure fut un enrichissement culturel. Cela m'a aussi apporté une certaine confiance en moi car lorsqu'on fait un sport paralympique, on n'a pas énormément de supporters donc voir que des gens s'intéressent à nous me motive et me pousse à progresser. Et moralement, on en ressort vraiment fort...

Quels sont tes projets pour l'avenir ?

Pour l'avenir proche, je vais m'entraîner pour le championnat d'Europe d'octobre et après cela me concentrer sur l'école. Dans un avenir plus lointain, j'aimerais faire des études supérieures et essayer de décrocher un job dans le domaine du sport car c'est là où je me sens le mieux et où je pense que j'apporte le plus.



PATRIMOINE

Prix biennal du patrimoine à Schaerbeek 2012 – les lauréats !

En 2010, la Commune lançait le Prix biennal du patrimoine. Une manière de mettre à l'honneur les initiatives prises pour la préservation et la mise en valeur du patrimoine schaerbeekoïis.

Le Prix comprend deux catégories : l'une pour les restaurations ou rénovations exemplaires réalisées par des particuliers, l'autre pour les actions réalisées par des associations en matière d'éducation ou de sensibilisation au patrimoine.

Après une visite très intéressante des réalisations, le jury composé d'experts extérieurs s'est réuni pour délibérer. Dans la catégorie « particuliers », le jury a voulu récompenser la restauration exemplaire d'un ancien ascenseur d'immeuble Art déco avenue Paul Deschanel. Le restaurateur, un artisan bruxellois, a permis de conserver l'ascenseur d'origine et respecter l'élégance du hall tout en l'adaptant aux exigences actuelles de sécurité.

Dans la catégorie « associations », c'est l'asbl Les Amis de Pogge qui a remporté les faveurs du jury pour le projet "Alles is just". Cette exposition consacrée au personnage folklorique de Pogge et à la vie populaire schaerbeekoïse au début du XIX^{ème} siècle a mis en valeur non seulement l'histoire de la commune mais aussi un patrimoine architectural moins connu.



Le jury a aussi souligné l'intérêt du site internet du Comité de quartier Opale qui, par la qualité de ses recherches, offre un vrai outil de connaissance du bâti dans ce quartier et la qualité du livre de Carla Van Parijs sur les promoteurs du Parc Josaphat.



Info:
Cabinet de l'échevine du patrimoine
Kabinet van de schepen van erfgoed
02/244.70.28

ERFGOED

Tweejaarlijkse erfgoedprijs van Schaarbeek 2012 De laureaten !

In 2010 heeft de gemeente de tweejaarlijkse Erfgoedprijs ingericht. Op deze wijze worden de initiatieven genomen voor de bewaring en de opwaardering van het Schaarbeekse erfgoed bekroond.

De Prijs bestaat uit 2 categorieën: de ene voor de voorbeeldige restauraties en de renovaties gerealiseerd door particulieren en de andere voor de acties gevoerd door verenigingen in het kader van de sensibilisering op het vlak van erfgoed.

Na een zeer interessant bezoek van de realisaties heeft de jury, die samengesteld is

uit externe experts, de prijzen uitgereikt. In de categorie "particulieren" heeft de jury de voorbeeldige restauratie van een oude lift in een Art Deco-gebouw in de Paul Deschanellaan willen belonen. De restaurateur, een Brusselse ambachtsman, heeft de oorspronkelijke lift kunnen bewaren, alsook de elegante traphal en haar tezelfdertijd aan de hedendaagse veiligheidsnormen kunnen aanpassen.

In de categorie "verenigingen" heeft de vzw De Vrienden van Pogge de gunst van de jury gewonnen voor het project "Alles is just". Deze tentoonstelling gewijd aan het folkloristische personage Pogge en het volkse Schaarbeekse leven aan het begin van de XIX^{de} eeuw heeft niet enkel de geschiedenis van de gemeente in de kijker geplaatst, maar ook een minder bekend architecturaal erfgoed.

De jury heeft ook het belang van de website van het wijkcomité Opaal benadrukt dat door de kwaliteit van de historische opzoekingen een echt kennisinstrument van het bebouwde erfgoed aanbiedt, alsook van de kwaliteit van het boek van Carla Van Parijs over de wandelaars in het Josafatpark.

SALON BOMBARDON

Des artistes de scène dans des salons schaarbeekoï

Six maisons privées ouvrent leurs portes pour accueillir des artistes de scène et leur public.

La grande salle obscure du théâtre est remplacée par la convivialité d'un salon. C'est l'occasion de découvrir plusieurs beaux spectacles et de faire connaissance avec vos voisins. Comme l'année passée, les services de la Culture néerlandaise et francophone collaborent pour cet événement. L'entrée est gratuite mais il est demandé aux spectateurs d'apporter un petit présent à leurs hôtes. La réservation est obligatoire. Le programme est disponible sur www.salonbombardon.be.

Réservation : nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be
02/240.34.34



SALON BOMBARDON

19 > 21/10/2012

MELANIE DE BIASIO (JAZZ) • GEERT WAEGERMAN (FILM & LIVE SOUND-TRACK) • SEOLJIN KIM (DANCE) • BERT KRUISMANS (STAND-UP) • NEWTON (ROCK) • THE FEET & FINGERS SISTERS (TAP DANCE)

ANS DES SALONS SCHAARBEKOÏ ENAARS IN SCHAARBEKE HUISKAMERS

Podium-kunstenaars in Schaarbeekse salons

Zes huizen in verschillende wijken in Schaarbeek openen hun deuren om een podiumkunstenaar en bijhorend publiek te ontvangen.

Zes huizen in verschillende wijken in Schaarbeek openen hun deuren om een podiumkunstenaar en bijhorend publiek te ontvangen. De zwarte doos van de theaterzaal wordt vervangen door de gezelligheid van een salon. Dit is de ideale gelegenheid om een voorstelling mee te pikken en tegelijkertijd eens binnen gluren bij de burens. Net als vorig jaar slaan de diensten Nederlandse en Franse cultuur de handen in elkaar voor dit evenement. Toegang is gratis, maar we vragen wel een kleine attentie mee te brengen voor de bewoners. Reserveren is verplicht. Het programma vindt u op www.salonbombardon.be.

Reservatie: nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be
02/240 34 34

CULTUUR

10 jaar lokaal cultuurbeleid in Schaarbeek

2013 wordt een sleuteljaar. We sluiten een beleidsperiode af en starten een traject naar een nieuw beleidsplan 2013-2019. Schepen van Nederlandse Cultuur: "Enerzijds willen we wat goed is behouden, anderzijds willen we voorzichtig nieuwe wegen inslaan, experimenteren... Volgend jaar is een kanteljaar waarin we zoeken naar de richting die we in de toekomst willen inslaan."

Na 10 jaar lokaal cultuurbeleid in Schaarbeek waarbij het gemeenschapscentrum De Kriekelaar, de Bibliotheek en de dienst Nederlandse cultuur duurzaam leerden samenwerken willen we deze samenwerking verder intensiveren maken en uitbouwen. We geloven dat dit de beste aanpak is voor de verschillende partners én uiteindelijk voor elke cultuurliefhebber". Bij de uitwerking van de projecten wordt gezocht naar manieren om de werking van

de 3 partners veel beter op elkaar af te stemmen om zo een werkelijke samenwerking te bekomen. Dit wordt een belangrijke uitdaging de komende jaren. Deze samenwerking leverde ook tastbare resultaten op: zo beschikken we nu over een gemeenschappelijke website waarmee we samen het culturele aanbod van de culturele partners presenteren: www.1030cultuur.be.

WWW.1030CULTUUR.BE
CHECK!

Met succesvolle projecten als Boem Patat Josaphat, Salon Bombardon en Salon Cuisson ondervonden we dat de mogelijkheid tot ontmoeting, minstens even belangrijk is als het culturele aanbod zelf. We beschouwen gemeenschapsvorming dan ook als de rode draad doorheen alle projecten van het actieplan lokaal cultuurbeleid. De afgelopen jaren trokken we verschillende wijken in (Helmet Vedet, Fabuleus Bal Muzet, ...). We merkten dat deze manier van werken toegankelijk is voor iedereen en dat we het publiek gemakkelijker bereiken door buiten de muren te breken. De partners zullen de komende jaren binnen hun dagelijkse werking meer investeren in **wijkwerking**. Daarnaast blijven we de nodige aandacht hebben voor bijzondere doelgroepen: anderstaligen, andere culturen – we omarmen Schaarbeek in al zijn diversiteit en proberen de schoonheid en de rijkheid daarvan te tonen.



Zo kan u nog tot 23 oktober naar de expo "Mamzel Carrousel" in De Kriekelaar, resultaat van een socio-artistiek traject met een groep jonge, Turkse vrouwen van Groep Intro. Het cultuurbeleid wordt uitgetekend in samenwerking met de Schaarbekenaren, omdat participatie een beleid mogelijk maakt dat aansluit bij wat de bewoners willen. Ieders inbreng is nuttig, laat dus zeker je stem horen! Het cultuurbeleid is ook van jou.

Heb je een suggestie, een bemerking, een inzicht, ... mail naar de cultuurbeleidscoördinator hgriseels@schaarbeek.irisnet.be.

TRAIN WORLD

"En de winnaar is..."

Op de autoloze zondag bezochten een duizendtal Schaarbekenaren het bouwterrein van Train World. Tijdens een lekker ontbijt maakten ze kennis met het project voor het toekomstige spoorwegmuseum. 376 deelnemers dongen tijdens een tombola mee naar een vintage kepie. De 48-jarige Christophe Smets uit Schaarbeek is de gelukkige winnaar. Proficiat!



« Et le gagnant est... »

Lors du dimanche sans voiture, près d'un millier de personnes se sont rendues sur le terrain de construction de Train World, à côté de la gare de Schaarbeek. L'occasion de faire connaissance avec le projet du futur musée au cours d'un délicieux petit déjeuner. 376 participants ont tenté leur chance à la tombola pour remporter le képi vintage mis en jeu. Christophe Smets, 48 ans, de Schaarbeek est l'heureux gagnant. Félicitations !

CONSEIL COMMUNAL
GEMEENTERAAD

24/10, 7/11, 5/12 et 17/12

JAZZ NOW

Jeudi 11 octobre à 20h30
ALEXANDRE FURNELE 4T
Tribute To Charlie Haden

Où ? *Caveau du Max*
Av. Emile Max, 87 – 1030 Schaerbeek
Concert : 27€
Réservations obligatoires au 02/733.17.88
www.culture1030ecoles.be



ART 21

ATELIERS D'ART CONTEMPORAIN
Les ateliers 21 organisent des cours de dessin et de peinture toute l'année ainsi que des stages pendant les vacances scolaires.
Inscriptions dès à présent. 02/735.69.52
info@art21.be – www.art21.be
Adresse des ateliers : **Maison des Arts de Schaerbeek** – 147, chaussée de Haecht

BIBLIOTHEEK

GROTE VERKOOP VAN VEROUDERDE MATERIALEN in de Nederlandstalige Bibliotheek vanaf 2/10 (boeken). Vanaf 22/10 verkoop van verouderde cd's. Op 24/10 verwendag : alle materialen worden gratis uitgeleend.

CINEMA

Cinédamas : un film deux jeudis par mois, gratuit, à la Maison des Femmes de Schaerbeek, suivi d'un débat, autour d'un bon café.

Jeudi 11 octobre à 9h

UNE SÉPARATION

Film iranien sur le divorce d'Asghar Farhadi. Un drame humain sur le divorce, captivant et émouvant, mettant en scène deux couples, l'un libéral, l'autre conservateur.

à La Maison des Femmes de Schaerbeek
253, rue Josaphat ; tél : 02/240.43.52

EXPOSITION - TENTOONSTELLING

Tot / Jusqu'au 13 oktober / octobre

MAMZEL CARROUSEL

Een dialoog tussen vrouwen uit verschillende culturen. Het resultaat van een socio-artistiek traject met o.a. een installatie van kunstenaars Laida Aldaz Arrieta.

Un dialogue entre femmes de cultures différentes. Le résultat d'un trajet socio-artistique avec entre autre une installation de l'artiste Laida Aldaz Arrieta.

GC De Kriekelaar – Rue Gallaitstraat 86, 1030 Schaa/erbeek – Openingsuren: ma/lu, za/sam van 08u/h, 20u/h – Finissage met receptie / avec réception : di/mar 23/10, 17u/h

CONTE

Dimanche 21 octobre à 15h

DIMANCHES CONTÉS: « CYCLES »

Sur le plateau, 2 musiciens et 2 marionnettistes vont donner vie à 3 personnages qui s'affairent, pris au piège d'une boucle sans fin, reflet de notre agitation quotidienne, de notre rapport au temps. Un monde brut fait de sons traficotés, de mélodies improbables, de tables, de pierres, de machines et de marionnettes. Trois personnages qui s'affairent, trois histoires sans queue ni tête qui se répondent : trois boucles sans fin qui sont les reflets de notre agitation

quotidienne. Pris au piège de leurs habitudes, ils répètent inlassablement les mêmes gestes et subissent l'absurdité de leur situation. Philippe Evens, Giulia Palermo : marionnettistes Delphine Havaux, Luc Evens : musiciens

Tout public à partir de 7 ans – Entrée: 2€

Centre Culturel de Schaerbeek
Rue de Locht, 91-93 – 1030 Bruxelles
info@culture1030.be – www.culture1030.be
Tél : 02/245.27.25

CLUB DE LECTURE

Le mardi 16 octobre à 20h

PROCHAINE RENCONTRE

A la bibliothèque Sésame – Bd Lambermont, 200 1030 Bruxelles – 02/240.43.70

FESTIVAL

Du 9 au 17 novembre

12^E ÉDITION DU FESTIVAL CINÉMA MÉDITERRANÉEN DE BRUXELLES

Rendez-vous au BOTANIQUE, dont les serres se vêtiront de leurs couleurs les plus chaudes et emporteront les festivaliers à la découverte de pépites du 7^e art des pays du Sud : plus de 70 FILMS (COMPÉTITION INTERNATIONALE, un panorama, documentaires, courts métrages, séances familiales, seniors, scolaires et associatives), l'occasion pour tous de découvrir le meilleur de la production actuelle des pays Méditerranéens dans une ambiance festive et chaleureuse.

Infos : Commission Communautaire Française Secteur Audiovisuel (Bureau du festival)
Patrick Matthys, Philippe Preux
Rue des Palais, 42 – 1030 Bruxelles
Tél : +32 (0)2/800.80.04

HALLES DE SCHAERBEEK

THÉÂTRE

Le 19 octobre

LA CIVILISATION. MA MERE!

Ben Hamidou et Gennaro Pitisci

La condition de la femme est évoquée dans toutes les pièces de Ben Hamidou et Gennaro Pitisci. Avec La civilisation, ma mère! c'est le Maroc d'avant-guerre qui s'offre à nous à travers l'histoire d'une femme, mariée à treize ans et ignorant tout de ce qui peut exister hors des murs de la maison où elle vit avec son mari et ses deux fils.

CINÉMA

Le 21 octobre

LA LIBERTÉ MA MÈRE!

Hadja Lahbib

BRUNCH en compagnie des mères et de la réalisatrice à 12:00 aux halles, Bruxelles

Elles ont entre 50 et 70 ans, et sont arrivées il y a une cinquantaine d'années en Belgique. Elles n'avaient pas leur mot à dire, elles suivaient docilement leur mari parti chercher du travail en Belgique. Certaines les ont rejoints après des années d'attente au Maroc, avec un ou deux enfants, les aînés de ceux qui allaient naître ensuite ici...

Halles de Schaerbeek
20, rue de la Constitution
1030 Bruxelles
02/226.40.07 – www.halles.be

THEATRE 140

COMÉDIE MUSICALE

Du mercredi 10 au vendredi 12 octobre à 20h30 + jeudi 11 octobre à 14h30

REDIS-LE ME. Comédie Framboise (Paris)
Forts du succès de Jeux de mots laids pour gens bêtes, les 15 artistes de la Comédie Framboise présentent Redis-Le Me où ils revisitent avec fantaisie les répertoires de Bourvil et Fernandel.

CONCERT

Jeudi 18 et vendredi 19 octobre à 20h30

CALI, L'Autre vie
Avec Cali, c'est plié... un album, puis la tournée avec le groupe, puis la tournée acoustique avec les potes, le piano et le mélodica. La chance de s'éclater un soir sur ses mots, avec son parfum de music-hall quand il vient nous chercher en bord de scène sur quoi tirent les chasseurs quand ils ont trop bu?»

Samedi 20 octobre à 20h30

ART MENGÓ, La chaleur ajoutée
Comprendre les planètes de la galaxie Mengo implique de se laisser glisser dans le plaisir des différents goûts de la mélancolie, la

plus moelleuse et la plus amère. Aimer aussi la détresse brodée, l'abandon, l'extase de la défaite, apprendre à toucher le fond avec classe. Sa façon d'être à vous dans un an et un jour si vous l'avez trouvé. Il collectionne les hits, mais des hits «entre amis» qui se passent des réseaux de médias, et à un large public soudé il écrit ses lettres à Milena. Lettres d'amour, sinon quoi?

DANSE

Du mardi 23 au vendredi 26 octobre à 20h30

RADICAL WRONG

Wim Vandekeybus / Ultima Vez (Bruxelles)
Nous voici au monde des raves, dans les campings de festivals rock, les canettes de bière à l'avant plan. La bande des jeunes danseurs d'Ultima Vez s'exprime en roue libre, Wim Vandekeybus a ouvert les vannes. Après avoir donné l'impulsion au spectacle, il devient observateur d'une génération à laquelle il laisse le soin de se définir avec ses mots à elle et ses gestes.

Théâtre 140
Av. Eugène Plasky 140 à 1030 Bruxelles
theatre140.be – +32 (0)2/733.97.08
tickets@theatre140.be

**INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAEERBEEK INFO
CONTACTEZ Hervé Jouffroy
VLAN - 02/730.33.26**